



Reporte Anual de Calidad de Agua Potable

Para clientes de Servicios Públicos de Agua de Menasha

Junio 2017

Nos es grato presentarle el **Reporte Anual de Calidad de Agua Potable** del presente año. Este reporte está diseñado para mantenerle a usted y/o a su familia informado acerca de la calidad del agua y servicios que le prestamos a usted todos los días. **Nuestra agua es segura y cumple con todos los requerimientos federales y estatales**, nuestra meta es proveerle continuamente con el abastecimiento de agua potable seguro y confiable. Queremos hacerle saber que Servicios Públicos de Agua de Menasha continúa trabajando para mejorar el proceso de tratamiento de agua y así mismo proteger nuestros recursos naturales de agua. Estamos comprometidos con el aseguramiento de la calidad del agua que usted bebe.

Si usted tiene alguna pregunta referente a este reporte o tiene alguna inquietud acerca de sus servicios públicos de agua, por favor llame a nuestro gerente Timothy Gosz al 920.967.3451. También puede encontrar más información visitando nuestra página Web en www.menashautilities.com. Queremos que usted, nuestro valioso cliente, esté informado sobre los servicios de agua. Su opinión pública también es bien recibida en las juntas de la Comisión de Servicios Públicos de Menasha llevadas a cabo el cuarto Miércoles de cada mes a las 8:00 a.m. en nuestro Complejo de Oficinas y Operaciones en la dirección 321 Milwaukee Street.

Nuestra fuente de agua es proveída del Lago Winnebago, filtrada, tratada, y desinfectada en nuestra Planta de Filtración de Agua. Después es distribuida a nuestros clientes a través de nuestro sistema de distribución. Usted puede encontrar un resumen de la evaluación de la fuente de agua realizada por Servicios Públicos de Menasha en: www.dnr.state.wi.us/org/water/dwg/swap/surface/menasha.pdf

El agua que proveemos a usted es continuamente monitoreada y probada de acuerdo a las leyes Federales y Estatales. En la actualidad monitoreamos y probamos más de cien elementos químicos y compuestos constituyentes. Todas las fuentes de agua están sujetas a contener algunos elementos y compuestos que ocurren naturalmente o son agregados por el hombre. Estos pueden ser microbios, químicos orgánicos o inorgánicos, o materiales radioactivos. Se espera que toda agua potable, incluyendo el agua embotellada, pueda contener al menos pequeñas cantidades razonables de constituyentes. Es importante recordar que la presencia de cualquiera de estos constituyentes no necesariamente representa un riesgo a la salud. Para entender los posibles efectos a la salud descritos por muchos constituyentes regulados, una persona tendría que beber dos litros de agua cada día al Nivel Máximo de Contaminante (MCL) durante toda una vida para tener una oportunidad en un millón de tener dichos efectos a la salud. A través de monitoreo y pruebas de agua, hemos aprendido que algunos constituyentes han sido detectados a niveles por debajo del MCL. El MCL es el nivel más alto permitido en agua potable por cada constituyente, establecido por la EPA a niveles astringentes para proteger la salud pública.

De toda la lista de 100 elementos y compuestos que monitoreamos y probamos, fueron encontradas pequeñas cantidades detectables de solo 15. Este reporte incluye una tabla con los resultados de estas pruebas realizadas a nuestra agua durante el período de Enero 1 a Diciembre 31, 2016. Las fechas y resultados de pruebas menos frecuentes también están incluidas en esta tabla.

En resumen, la DNR y EPA han determinado que nuestra agua es segura en estos niveles bajos. **Estamos orgullosos que la calidad de nuestra agua potable cumple o excede todos los requerimientos federales o estatales.** Usted puede obtener más información acerca de contaminantes y posibles efectos a la salud llamando a la línea Hotline de la Agencia de Protección Ambiental y Seguridad de Agua Potable al 1.800.426.4791 o www.epa.gov/safewater

Servicios Públicos de Menasha actualizó sus instalaciones en 2007 para incluir Desinfección UV y Contratistas de Carbón Activado Granulado. Con esta actualización, cumplimos o excedimos los niveles requeridos para cryptosporidium por Regla de Mejoramiento de la Superficie del Agua tratada a largo Plazo 2 de la EPA la cual tomó efecto en Septiembre de 2013, por lo tanto no monitoreamos el cryptosporidium ni tampoco nos fue requerido.

El plomo en el agua potable es raramente la única causa de envenenamiento por plomo, pero puede aumentar la exposición al plomo de una persona. Los bebés y niños pequeños son típicamente más vulnerables al plomo en agua potable que el resto de la población. Es posible que los niveles de plomo en su casa sean más altos que en otros hogares en la comunidad como resultado de materiales utilizados en la plomería de su casa, especialmente en casas más viejas. Si usted está preocupado acerca de niveles de plomo elevados en el agua de su hogar, sería bueno para usted hacerle pruebas a su agua, y dejar correr el agua del grifo durante 30 segundos a 2 minutos antes de usar el agua del grifo. Todas las fuentes potenciales de plomo en el hogar deben ser identificadas y ya sea removidas, reemplazadas, o reducidas. Información adicional está disponible en la línea Hotline de Seguridad de Agua Potable al (800) 426-4791.

Algunas personas pueden ser mas vulnerables a contaminantes de agua potable que la población en general. Personas Inmuno-comprometidas como aquellas enfermas de cáncer y bajo tratamiento de quimioterapia, personas sometidas a transplantes de órganos, personas con HIV/AIDS u otras deficiencias inmunológicas, personas de la tercera edad, y bebés pueden estar particularmente en riesgo de infecciones. Estas personas deben buscar consejo medico acerca de beber agua. Los lineamientos de la EPA/CDC acerca de los medios aprobados para disminuir el riesgo de infección por cryptosporidium y otros contaminantes microbiológicos están disponibles en la línea Hotline de Agua Potable Segura (800) 426-4791.

Las fuentes de agua potable, ya sea del grifo o embotellada, incluye ríos, lagos, corrientes, estanques, reservas, manantiales y pozos. Mientras el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, esta disuelve minerales que ocurren naturalmente y, en algunos casos, material radioactivo, y puede recoger substancias que provienen de la presencia de animales o actividad humana.

Contaminantes que pueden estar presentes en agua de la fuente incluyen:

- Contaminantes microbiológicos, como virus y bacterias, que pueden venir de plantas de tratamiento de aguas negras, sistemas sépticos, operaciones agrícolas y ganaderas y vida salvaje.
- Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden ocurrir naturalmente o como resultado de escurrimiento urbano de aguas pluviales, descargas de aguas residuales industriales o domesticas, producción de aceite y gas, minería o agricultura.
- Pesticidas y herbicidas, los cuales pueden venir de una variedad de fuentes como agricultura, escurrimiento urbano de aguas pluviales o de uso residencial.
- Contaminantes químicos orgánicos, incluyendo químicos sintéticos y volátiles, los cuales son el resultado de procesos industriales y de producción de petróleo, y que también pueden venir de estaciones de gas, escurrimiento urbano de aguas pluviales y sistemas sépticos.
- Contaminantes radioactivos, los cuales pueden ocurrir naturalmente o como resultado de la producción de aceite y gas y actividades mineras.

Con el propósito de asegurar que el agua del grifo es segura para beber, la EPA prescribe regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proveídos por sistemas de agua pública. Las regulaciones de la FDA establecen los límites para contaminantes en agua embotellada, la cual provee la misma protección para la salud pública.

Definiciones

Término	Definición
AL	Nivel de Acción: La concentración de un contaminante, que en exceso, desencadena el tratamiento u otros requerimientos que un sistema de agua debe seguir.
MCL	Nivel Máximo de Contaminante: El nivel mas alto en que un contaminante es permitido en agua potable. Los MCLs son establecidos tan cerca de los MCLGs como es posible usando el mejor tratamiento tecnológico.
MCLG	Meta para el Nivel Máximo de Contaminante: El nivel de un contaminante en agua potable por debajo del cual no hay riesgo de salud esperado o conocido. Los MCLGs permiten un margen de seguridad.
MFL	Millones de Fibras por Litro
MRDL	Nivel Máximo de Desinfectante Residual: El nivel máximo de un desinfectante permitido en agua potable. Hay evidencia convincente que la adición de un desinfectante es necesaria para control de contaminantes microbiológicos.
MRDLG	Meta para el Nivel Máximo de Desinfectante Residual: El nivel de desinfectante para agua potable por debajo del cual no hay riesgo a la salud esperado o conocido. Los MRDLGs no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para control de contaminantes microbiológicos.
mrem/año	milirems por año (una medida de radiación absorbida por el cuerpo)
NTU	Unidades de Turbidez Nefelométrica
pCi/l	Picocurios por litro (una medida de radioactividad)
ppm	partes por millón, o miligramos por litro (mg/l)
ppb	partes por billón, o microgramos por litro (ug/l)
ppt	partes por trillón, o nanogramos por litro
ppq	partes por cuatrillón, o picogramos por litro
TCR	Regla Coliforme Total
TT	Técnica de Tratamiento: Un proceso requerido con la intención de reducir el nivel de contaminante en el agua potable

Subproductos de Desinfección

Contaminante (unidades)	Sitio	MCL	MCLG	Nivel Encontrado	Rango	Fecha de Muestra (si fue tomada antes de 2015)	Violación	Fuente Típica de Contaminante
HAA5 (ppb)	D31	60	60	22	17 - 25		No	Subproducto de la clorinación del agua potable
TTHM (ppb)	D31	80	0	26.5	20.1-31.1		No	Subproducto de la clorinación del agua potable
HAA5 (ppb)	D35	60	60	21	15-25		No	Subproducto de la clorinación del agua potable
TTHM (ppb)	D35	80	0	26.0	20.3-29.1		No	Subproducto de la clorinación del agua potable
HAA5 (ppb)	D44	60	60	22	17-25		No	Subproducto de la clorinación del agua potable
TTHM (ppb)	D44	80	0	27.8	22.3 – 34.4		No	Subproducto de la clorinación del agua potable
HAA5 (ppb)	D45	60	60	20	14-22		No	Subproducto de la clorinación del agua potable
TTHM (ppb)	D45	80	0	24.8	19.4-26.8		No	Subproducto de la clorinación del agua potable

Contaminantes Inorgánicos

Contaminante (unidades)	Sitio	MCL	MCLG	Nivel Encontrado	Rango	Fecha de Muestra (si fue tomada antes de 2015)	Violación	Fuente Típica de Contaminante
BARIO (ppm)		2	2	0.016	0.016		No	Descarga de desechos de perforación; Descarga de refineras de metal; Erosión de depósitos naturales
CIANURO (ppb)		200	200	8	8	4/8/2014	No	Descarga de fabricas de acero/metal; Descarga de fabricas de plástico y fertilizantes
FLUORURO (ppm)		4	4	0.8	0.8		No	Erosión de depósitos naturales; Aditivos de agua los cuales promueven dientes fuertes; Descarga de fábricas de fertilizantes y aluminio
NIQUEL (ppb)		100		1.100	1.100		No	Níquel, el cual ocurre naturalmente en el suelo, agua de la tierra y aguas superficiales es usada con frecuencia en galvanoplastía, acero inoxidable y productos de aleación.
NITRATO (N03-N) (ppm)		10	10	0.57	0.57		No	Escurrimiento por uso de fertilizante; Lixiviación de tanques sépticos, aguas residuales; Erosión de depósitos naturales
NITRITO (N02-N) (ppm)		1	1	0.008	0.008		No	Escurrimiento por uso de fertilizante; Lixiviación de tanques sépticos, aguas residuales; Erosión de depósitos naturales
SODIO (ppm)		n/a	n/a	46.00	46.00		No	n/a
Contaminante (unidades)	Nivel de Acción	MCLG	90vo. Nivel Percentil Encontrado	# de Resultados	Fecha de Muestra (si fue tomada antes de 2015)	Violación	Fuente Típica de Contaminante	
COBRE (ppm)	AL=1.3	1.3	0.1600	0 de 31 resultados fueron mas altos del nivel de acción.	6/18/2014	No	Corrosión de plomería del sistema del hogar; Erosión de depósitos naturales; Lixiviación de conservantes de madera	
PLOMO (ppb)	AL=15	0	11.00	4 de 31 resultados fueron mas altos del nivel de acción.	6/18/2014	No	Corrosión de plomería del sistema del hogar; Erosión de depósitos naturales	

Contaminantes Radioactivos

Contaminante (unidades)	Sitio	MCL	MCLG	Nivel Encontrado	Rango	Fecha de Muestra (si fue tomada antes de 2015)	Violación	Fuente Típica de Contaminante
RADIO, (226 +		5	0	1.5	1.5	4/8/2014	No	Erosión de depósitos naturales

Contaminantes No Regulados

Los contaminantes no regulados son aquellos en los cuales la EPA no ha establecido estándares para agua potable. El propósito de monitorear contaminantes no regulados es asistir a la EPA para determinar la ocurrencia en el agua potable y en caso de que una futura regulación sea confirmada. La EPA nos requirió que participáramos en este monitoreo.

Contaminante	Sitio	MCL	Nivel Encontrado	Rango Encontrado	Fecha de Muestra (antes de 2016)	Violación	
Cromo Hexavalente	EP81	N/A	0.13 ug/L	.12-.14 ug/L	2014	N	
Clorato	EP81	N/A	570 ug/L	310 – 870 ug/L	2014	N	
Estroncio	EP81	N/A	80 ug/L	75 – 84 ug/L	2014	N	
Vanadio	EP81	N/A	0.57 ug/L	0.53 – 0.63 ug/L	2014	N	

Efectos a la salud por algún contaminante con violaciones /Excedencias al Nivel de Acción

Contaminante Efectos a la salud

PLOMO Bebes y niños que beben agua que contiene plomo por encima del nivel de acción podría experimentar retrasos en su desarrollo físico y mental. Los niños podrían mostrar ligeros déficits de atención y habilidades de aprendizaje. Los adultos que beben esta agua durante muchos años podrían desarrollar problemas del riñón o alta presión sanguínea.

Información Adicional de Salud: Cuando esta presente, los niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente en mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con líneas de servicio y plomería domestica, Servicios Públicos de Menasha es responsable de proveer agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales usados en componentes de plomería. Cuando su agua ha estado estancada por varias horas, usted puede reducir el potencial por exposición al plomo abriendo el grifo y dejando correr el agua durante 30 segundos a 2 minutos antes de usar agua para beber o cocinar. Si usted esta preocupado acerca del plomo en el agua que usted bebe, es una buena idea que se realicen pruebas a su agua. Mas información relacionada con el agua potable, métodos de pruebas, y los pasos que se pueden tomar para reducir la exposición esta disponible en la línea Hotline de Agua Potable Segura o en www.epa.gov/safewater/lead.

Información en el Monitoreo de Cryptosporidium y Radón

Nuestro sistema no monitoreó cryptosporidium o radón en nuestra agua durante 2015 ya que no es requerido por regulaciones de agua potable estatales o federales

Monitoreo y Reporte de Violaciones

Ninguno

Descripción	Grupo contaminante	Ubicación de muestra	Inicio de Periodo de Cumplimiento	Fin de Periodo de Cumplimiento

Monitoreo de Turbidez

De acuerdo con NR 810.29, Código administrativo de Wisconsin, la superficie de agua tratada es monitoreada por turbidez para confirmar que el filtro es menor a 0.3 NTU. La turbidez es una medida de la nubosidad del agua. La monitoreamos porque es un buen indicador de la efectividad de nuestro sistema de filtración. Durante el año la medida de punto de entrada de turbidez mas alta fue 0.283 NTU. El porcentaje mas bajo de muestras que alcanzaron el limite de turbidez fue 100 porciento.